

n° 45  
2018

Zeitschrift des  
Schweizerischen  
Literaturarchivs

Rivista dell'Archivio  
svizzero di letteratura

Quarto

# Lago Maggiore

Literarische Topografie eines Sees  
Topografia letteraria di un lago



- 6 Editorial
- 10 Giorgio Orelli  
*Il lago / Der See*
- 12 Maria Rosaria Valentini  
*Al lago le parole*
- 16 Barbara Piatti  
*Literaturgeografische Streifzüge*  
*Der Lago Maggiore als literarische Landschaft*

### **Aussteigen am Lago Maggiore**

- 27 Christa Baumberger  
*Wahrheitssuche am Lago Maggiore*  
*Friedrich Glauser und Wachtmeister Studer*  
*in Ascona*
- 36 Andreas Schwab  
*«Die Wahrheit von heute ist nicht die Wahrheit*  
*von morgen.»*  
*Die sozialistische Siedlung Fontana Martina*  
*und ihre Zeitschrift*
- 43 Michael Wiederstein  
*Ein Königreich für einen Gärtner*  
*Jakob Flachs Die Verhinderten und der Beginn*  
*der literarischen Überhöhungsgeschichte Asconas*
- 52 Annelies Štrba  
*Ansichten des Lago Maggiore I*

## Lago Maggiore – (k)ein Paradies?

- 62 Lucas Marco Gisi  
*Die Verlegung des Paradieses. Aporien der Kulturkritik  
in Hans Morgenthalers Woly, Sommer im Süden*
- 70 Annetta Ganzoni  
*Segler zwischen Zeit- und Kulturgeschichte  
La stanza del Vescovo von Piero Chiara*
- 77 Corinna Jäger-Trees  
*Der letzte Jahresring. Zum Spannungsfeld zwischen  
Tradition und Fortschritt in Walther Kauers Spätholz*
- 85 Paolo Bobbià  
*Ansichten des Lago Maggiore II*

## Flucht, Exil und Migration

- 94 Maike Albath  
*Der Fuchs und die Kamelie  
Ignazio Silone am Lago Maggiore*
- 100 Historische Aufnahmen  
*Ansichten des Lago Maggiore III*
- 104 Matteo Ferrari  
*«Scriverte non è che un modo per viverlo.»  
Gli scrittori di lingua italiana e il Lago Maggiore*
- 110 Autorinnen und Autoren
- 112 Impressum

---

## Editorial

### Lago Maggiore!

Ein See, eine Verheissung, Fluchtpunkt und Sehnsuchtsziel unzähliger Südenreisender seit dem 18. Jahrhundert. Er streckt sich in die Länge – von Locarno und Ascona im Norden über die Brissago-Inseln, zu den italienischen Orten Cannobio und Luino bis hinunter nach Stresa, zu den Borromäischen Inseln und weiter nach Süden bis Arona. Er windet seine Arme um Berge und kümmert sich um keine Grenzen, vielmehr verbindet er die Schweiz mit Italien.

Die reale Landschaft und die literarischen Bilder haben sich längst überlagert. Der Lago Maggiore ist zu einem Schauplatz der Weltliteratur geworden: Goethe und Jean Paul haben ihn um 1800 bereits zu einem «Italien der Imagination», so Walter Muschg, verklärt. Um 1900 wird das Nordufer um den Monte Verità zum Rückzugsraum für zivilisationsmüde Ankömmlinge von nördlich der Alpen. Hundert Jahre später, um 2000, scheint der Lago Maggiore allseits bekannt. Gibt es überhaupt noch weisse Flecken in der «imaginär-realen» Topografie dieses Sees?

Dieses *Quarto* lädt zu einer Rundreise um den Lago Maggiore ein. Der erste Schwerpunkt *Aussteigen am Lago Maggiore* erweitert das bekannte Aussteigerparadies Monte Verità und stellt weniger bekannte Alternativszenarien vor. *Lago Maggiore – (k)ein Paradies?*, der zweite Schwerpunkt, thematisiert die Spannung zwischen Realität und Sehnsuchtsort: einerseits die Armut und die schwierigen Lebensumstände in den von Auswanderung bedrohten Tälern im Hinterland von Locarno, andererseits die Überflutung der scheinbar intakten Naturräume durch Touristen von nördlich der Alpen. Und der dritte Schwerpunkt beleuchtet die Rolle des Lago Maggiore im Kontext von Flucht, Exil und Migration im 20. Jahrhundert und insbesondere zur Zeit des Dritten Reiches.

«Seen definieren die Landschaften, machen sie überhaupt erst zum Blickfang, zu einem Ereignis», schreibt die Literaturgeografin Barbara Piatti. Wir haben eine Künstlerin und einen Fotografen auf die Reise geschickt: Die eigens für dieses *Quarto* geschaffenen Bilder und Fotografien von Annelies Štrba und Paolo Bobbià zeigen den Lago Maggiore in neuem Licht. Die bekannte Landschaft wird zum ungewohnten Ereignis.

**Corinna Jäger-Trees**  
**Christa Baumberger**

### Lago Maggiore!

Un lago, una promessa, sin dal Settecento un anelato luogo d'evasione per innumerevoli viaggiatori diretti a sud. Si estende per molti chilometri – da Locarno e Ascona al nord, passando per le Isole di Brissago, giù verso le italiane Cannobio e Luino per poi giungere a Stresa, alle Isole Borromee e infine ad Arona al sud. Con le sue braccia cinge montagne e oltrepassa i confini con naturale nonchalance, unendo Svizzera e Italia.

Da tempo le immagini letterarie si mescolano a quelle del paesaggio reale. Il Lago Maggiore è un palcoscenico della letteratura universale: Goethe e Jean Paul lo trasformano a inizio Ottocento in quello che Walter Muschg definisce un'«Italia dell'immaginazione». All'inizio del Novecento la sua riva settentrionale nei pressi del Monte Verità diventa un luogo di ritiro per anticonvenzionali provenienti dal nord delle Alpi. Cento anni dopo, negli Anni Duemila, non v'è più nessuno che non conosca il Lago Maggiore. Vi sono dunque ancora luoghi inesplorati nella topografia reale e immaginaria di questo lago?

Questo numero di *Quarto* invita a imbarcarsi in un giro del Lago Maggiore. La prima meta, *Aussteigen am Lago Maggiore*, amplia gli orizzonti del Monte Verità, celebre paradiso degli anticonformisti, presentando scenari alternativi poco conosciuti. *Lago Maggiore – (k)ein Paradies?* tematizza le discrepanze tra il luogo reale e quello idealizzato: mentre le valli di Locarno tendono a svuotarsi a causa della povertà e delle difficili condizioni di vita, i turisti provenienti da nord si installano a frotte in quella che ritengono una natura incontaminata. La terza tappa si sofferma infine sui legami tra il Lago Maggiore e tematiche quali l'esilio, la migrazione e la fuga nel Novecento e in particolare nel periodo dei regimi fascisti.

«I laghi plasmano i paesaggi, li abbelliscono, ne fanno un'attrazione e un evento». Così scrive Barbara Piatti, geografa della letteratura. Per questo numero di *Quarto* un'artista e un fotografo sono partiti alla volta di un viaggio sul Lago Maggiore: le immagini esclusive di Annelies Štrba e Paolo Bobbià fanno risplendere questi paesaggi familiari di una nuova luce.

Corinna Jäger-Trees  
Christa Baumberger

Lago Maggiore !

C'est un lac, mais c'est aussi une promesse, un refuge et la destination rêvée par d'innombrables voyageurs qui, depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, ont mis le cap vers le Sud. C'est un lac qui s'étend tout en longueur, de Locarno et Ascona, au nord, jusqu'à Arona, tout au sud, en passant par les îles de Brissago, les villes italiennes de Cannobio, Luino, Stresa et les îles Borromées. Il étire ses différents bras entre les montagnes et n'a que faire des frontières – bien plus, c'est un trait d'union entre la Suisse et l'Italie.

Ici, le paysage réel et les images littéraires se superposent de longue date. Le lac Majeur est devenu une sorte de théâtre de la littérature mondiale : au début du XIX<sup>e</sup> siècle, Goethe et Jean Paul l'ont élevé au rang de véritable « Italie de l'imagination », pour reprendre les termes de Walter Muschg. Au début du siècle suivant, sur la rive nord du lac, le Monte Verità accueille de nouveaux hôtes en provenance du nord des Alpes qui fuient vers cette retraite les maux de la civilisation. Près de cent ans plus tard, dans les années 2000, le lac Majeur nous semble familier. Y aurait-il donc encore, dans la topographie à la fois réelle et imaginaire de ce lac, des lieux inexplorés ?

Ce numéro de *Quarto* invite à un voyage autour du lac Majeur. La première partie, *Aussteigen am Lago Maggiore*, porte son regard au-delà du Monte Verità, utopie paradisiaque bien connue, et présente d'autres tentatives moins célèbres de constructions de contre-sociétés. La deuxième partie, *Lago Maggiore – (k)ein Paradies ?*, se penche sur la tension entre le lieu réel et le lieu rêvé, entre la pauvreté et les conditions de vie difficiles régnant dans les vallées de l'arrière-pays de Locarno, frappées par l'émigration, et l'invasion d'une nature apparemment intacte par des flots de touristes venus du nord des Alpes. Enfin, la troisième partie est consacrée au rôle joué par le lac Majeur dans le contexte des mouvements d'exil et de migration qui ont marqué le XX<sup>e</sup> siècle, en particulier à l'époque du Troisième Reich.

« Les lacs définissent les paysages, ils leur permettent d'accrocher le regard et en font de véritables événements », écrit Barbara Piatti, géographe de la littérature. Une artiste et un photographe se sont mis en route pour nous : les dessins et les photographies qu'Annelies Štrba et Paolo Bobbià ont réalisés montrent le lac Majeur sous un jour nouveau. Le paysage bien connu se transforme ici en un événement hors du commun.

Corinna Jäger-Trees  
Christa Baumberger

Lago Maggiore!

In lai, in'empermischun, lieu da fugia e destinaziun da brama per numerosas persunas ch'èn viaggiadas dapi il 18avel tschientaner vers il sid. El s'extenda per lung – da Locarno ed Ascona en il nord sur las Inslas da Brissago, a Cannobio e Luino en l'Italia fin oragiu a Stresa, a las Inslas Borromeicas e vinavant vers il sid fin ad Arona. El sa storscha enturn muntognas e na s'empatscha da nagins cunfins. Anzi, el collia la Svizra cun l'Italia.

Gia daditg sa surpostan cuntrada reala ed imaginaziuns litteraras. Il Lago Maggiore è daventà in lieu d'acziun da la litteratura mundiala: già enturn 1800 l'han Goethe e Jean Paul transformà en in'«Italia da l'imaginaziun», sco ch'ella vegn definida da Walter Muschg. Enturn il 1900 daventa la riva svizra enturn il Monte Verità in spazi da retratga per persunas anti-convenziunalas che rivan nà dal nord da las Alps. Tschient onns pli tard, enturn il 2000, ans para il lai famigliar. Datti insomma anc lieus betg explorads en questa topografia reala ed imaginara?

Quest *Quarto* envida ad in viadi enturn il Lago Maggiore. L'emprim accent *Aussteigen am Lago Maggiore* schlargia l'orizont dal Monte Verità, l'utopia paradistica dad anticonformistas ed antifonformists, e preschenta scenaris alternativs e main enconuscents. *Lago Maggiore – (k)ein Paradies?* – il segund accent – tematisescha la tensiun tranter realitad e lieu idealisà: dentant che las valladas da Locarno èn periclitadas da l'emigraziun causada da povradad e cundiziuns da vita difficilas, inundeschan ils turists provenients dal nord ils spazis natirals apparentamain intacts. Il terz accent illuminescha il Lago Maggiore en il context da fugia, exil e migraziun dal 20avel tschientaner ed oravant tut durant l'epoca dals reschims faschistics.

«Ils lais defineschan las cuntradas, las embellischan e las fan pir daventar in'attracziun, in eveniment», scriva Barbara Piatti, geografa da litteratura. Nus avain tramess in'artista ed in fotograf sin viadi: Ils maletgs e las fotografias dad Annelies Štrba e Paolo Bobbià creads aposta per quest *Quarto* mussan il Lago Maggiore en ina nova glisch. La cuntrada famigliara sa transforma en in eveniment nunusità.

Corinna Jäger-Trees  
Christa Baumberger